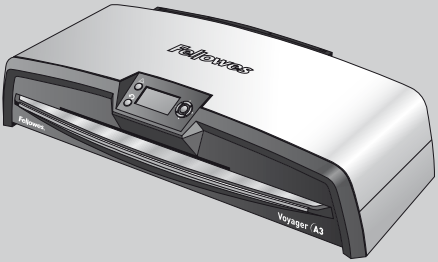
Fellowes

High-Performance Office Laminator

Voyager A3



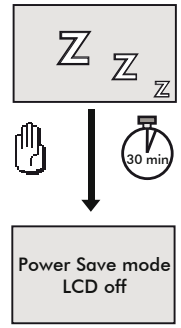
- **GB** Please read these instructions before use.
- **F** Lire ces instructions avant utilisation.
- **E** Lea estas instrucciones antes del usarlo.
- **D** Diese Anleitungen vor Gebrauch genau durchlesen.
- **I** Primo dell'uso, si raccomanda di leggere questo manuale di istruzioni.
- **NL** Dese instructies voor gebruik lezen.
- **S** Läs dessa anvisningar innan du använder apparaten.
- **DK** Læs venligst denne vejledning før anvendelse.
- **FIN** Lue nämä ohjeet ennen käyttöä.
- **N** Vennligst les nøye igjennom denne bruksanvisningen før bruk.
- **P** Leia estas instruções antes da utilização.

fellowes.com

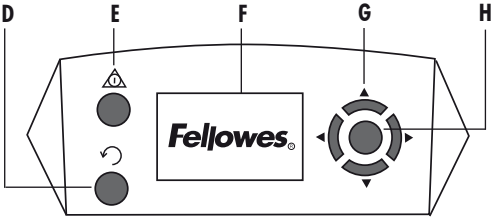
VOYAGER LAMINATOR

AutoLam - Automatic Lamination

Manual Lamination



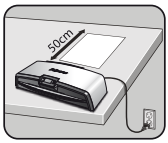
LAMINATOR CONTROLS



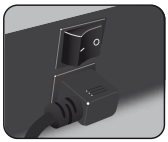
QUICK START GUIDE

SETTING UP THE LAMINATOR

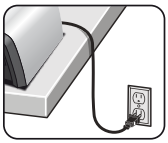
1



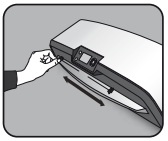
2



3

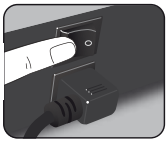


4



STEPS TO LAMINATE - AutoLam

5

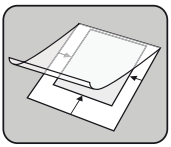


6

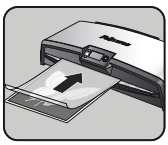
7

8

9

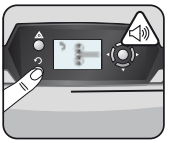


10



11

12



ESPAÑOL (E)

CARACTERÍSTICAS

Rendimiento

Formato	A3
Ancho de entrada	325mm
Tiempo estimado de calentamiento	4 minutos
Tiempo de enfriamiento	30-60 minutos
Velocidad de plastificación	variable - max. 90 cm/min
Mecanismo de plastificación	Correa de transmisión
Indicador de Listo	Luz y señal auditiva
Mecanismo de fácil apertura	Sí
Access	Sí
Función marcha atrás	Sí
Protección contra sobrecargas	Sí
CleanMe	Sí
HeatGuard™ Tecnología	Sí
Desconexión automática de las funciones automáticas	Sí
Función de limpieza / anti-atasco	Sí
Apagado automático	Sí (30 min)
Capacidad para fotografías	Sí
Sin transporte	Sí

Información técnica

Tensión / Frecuencia / Corriente(Amps)	220-240V AC, 50/60Hz, 4.35A
Vataje	1000 Vatios
Dimensiones (WxDxH)	634 x 215 x 159 mm
Peso neto	8.5 kg
Capacidad de plastificación (grosor máximo)	1 mm
Grosor de la bolsa mín.	75 micras (grosor total = 2 x 75 = 150 micras)
Grosor de la bolsa máx.	250 micras (grosor total = 2 x 250 = 500 micras)

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ADVERTENCIA: Leer antes de usar y guárdelas para referencia futura.

Cuando se esté plastificando;

- conecte la máquina a una toma de fácil acceso.
- para evitar una descarga eléctrica - no utilizar la máquina cerca del agua, no derramar agua sobre la máquina, el cable o la toma.

ASEGURARSE de que la máquina se encuentra sobre una superficie estable.

REALIZAR UNA PRUEBA plastificando trozos una hoja antes de los plastificacións definitivos.

RETIRAR las grapas y otros objetos de metal antes de plastificar.

MANTENER la máquina alejada de fuentes de calor y de agua.

APAGAR la máquina después de cada uso.

DESCONECTAR la máquina de la toma cuando no vaya a ser utilizada durante un largo período de tiempo.

UTILIZAR las bolsas diseñadas para el uso con la configuración apropiada.

MANTENER alejada de los animales cuando la esté utilizando.

UTILIZAR solamente las toallitas de rodillo de Fellowes (artículo Nº57037) para la limpieza interna.

NO utilizar la máquina si el cable de corriente está dañado.

NO intentar abrir o reparar la máquina más allá de las funciones de Easi-Access.

NO sobrepasar el rendimiendo estimado de la máquina.

NO permitir a los menores utilizar este aparato.

NO plastificar objetos afilados o de metal (por ejemplo: grapas, clips de papel).

NO plastificar documentos sensibles al calor (por ejemplo: tiquets, ultrasonidos, etc).

NO plastificar con bolsas autoadhesivas (que requieren una configuración fría).

NO plastificar una bolsa vacía.

NO utilizar objetos afilados para limpiar la plastificaciónra.

CONTROLES DE LA PLASTIFICADORA

A	Tapa de abertura Easi-Access	G	Botones de selección (arriba/abajo/izquierda/derecha)
B	Guía de entrada de documentos ajustables	H	Seleccionar / botón OK
C	Bandeja de soporte de entrada	I	Bandeja de salida de documentos desmontable
D	Botón de marcha atrás	J	Botón On/Off (en la parte posterior)
E	Botón en espera	K	Soportes de desplazamiento (a los lados)
F	Pantalla para usuario de LCD		

CARACTERÍSTICAS Y CONSEJOS

CARACTERÍSTICAS

AutoLam laminating
detecta automáticamente el grosor de la bolsa o del documento insertados, realizando ajustes a tiempo real para trabajar siempre en condiciones de plastificación óptimas. La plastificaciónra marca por defecto la configuración de 'AutoLam' si no se selecciona otra función a los 5 segundos de encenderla.

Mecanismo de Easi-Access de fácil apertura
El mecanismo de Easi-Access permite abrir la plastificaciónra fácilmente y de manera segura para su limpieza y mantenimiento.

Función de marcha atrás / protección de sobrecarga
Para expulsar la bolsa durante su uso en caso de sobrecarga o de fallo en la alimentación. Invierte el proceso de plastificación hasta que la bolsa ha sido expulsada por la máquina.

Sensor de limpieza CleanMe
Comprueba si hay restos de adhesivo o suciedad en el mecanismo y aconseja al usuario limpiar la plastificaciónra.

Tecnología HeatGuard™
Mantiene la superficie de la plastificaciónra hasta un 50% más fría, lo que la hace más eficaz energéticamente en comparación con otras plastificaciónras.

La función de apagado automático para la máquina si ésta no ha sido utilizada durante 30 min. para ahorrar energía.
Para volver al Menú de "Inicio" en cualquier momento, pulse la tecla "izquierda/detrás" en los botones de navegación.

CONSEJOS

- Colocar siempre el objeto a plastificar en una bolsa del tamaño correcto.
- Probar siempre la plastificación con un tamaño y grosor similares antes del proceso final.
- Si es necesario, retirar el exceso de material de alrededor del objeto tras el plastificación y el enfriamiento.
- Para un mejor resultado, utilizar las bolsas de la marca Fellowes® para la plastificación: Enhance 80, Impress 100, Capture 125, Protect 175, Preserve 250.
- Cuando se trabaje con diferentes grosores de bolsa (configuración de temperatura), se recomienda comenzar con las bolsas más finas.
- Preparar la bolsa y el objeto para plastificación. Colocar el objeto en la bolsa, centrado y tocando la guía. Asegurarse de que la bolsa no es demasiado grande para el objeto.
- Leer estas instrucciones antes del uso.

CONFIGURAR LA PLASTIFICADORA

1. Asegurarse de que la máquina está sobre una superficie estable. Comprobar que hay suficiente espacio (mín. 50 cm) detrás de la máquina para permitir que los objetos pasen cómodamente.

2. Seleccionar el cable de alimentación correcto para la toma de corriente apropiada. Conectar el cable a la máquina (el enchufe se encuentra en la parte posterior de la máquina).

3. Conectar la máquina a una toma de fácil acceso. Conectar el suministro de red.

4. Para una obtener una compatibilidad completa con bolsas y objetos de cualquier tamaño, utilizar la guía de entrada ajustable para centrar el objeto antes de plastificar.

CÓMO PLASTIFICAR - AutoLam

5. Encender la máquina (el interruptor eléctrico se encuentra en la parte posterior de la máquina).

6. Seleccionar el botón 'En espera' en el panel de control. Comprobar que se encienda la pantalla de LCD. La pantalla de LCD permite seleccionar las siguientes funciones:
- AutoLam - Plastificación automático
- Plastificación manual
- Abrir para realizar operaciones de mantenimiento
- Información de ayuda

7. Si no selecciona ninguna otra configuracón en 5 segundos, la plastificadora se pondrá en marcha automáticamente en modo AutoLam y empezará a calentarse.

8. Una vez completado el calentamiento se mostrará la pantalla 'Listo', y emitirá dos señales auditivas breves que indican que la máquina ya está preparada y que el usuario puede introducir la bolsa. La función AutoLam selecciona automáticamente la configuración óptima de plastificación para el objeto y la bolsa introducidos con el fin de obtener mejores resultados de plastificación.

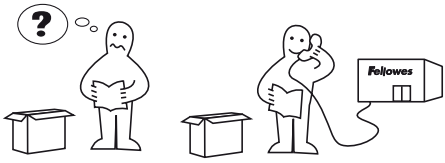
9. Poner el objeto a plastificar dentro de la bolsa abierta. Asegúrarse de que está centrado contra la guía. Utilizar el tamaño de bolsa adecuado para el objeto.

10. Colocar la bolsa, primero el extremo sellado, dentro de la bolsa / entrada de documento. Mantener la bolsa recta y centrada respecto a la entrada del documento, no en ángulo. Utilizar las marcas de entrada como guía.

11. Cuando sale, la bolsa plastificada está caliente y blanda. Retirar la bolsa inmediatamente. Colocar la bolsa en una superficie lisa para que se enfríe. Esto ayudará a evitar atascos.

12. Para dar marcha atrás en el proceso de plastificación en cualquier momento, pulse el botón 'Marcha atrás' para retirar el objeto. La plastificadora emitirá una señal durante el proceso de marcha atrás.

¿NECESITA AYUDA?



Deje que nuestros expertos le ayuden con una solución.

Servicio de Atención al Cliente: **www.fellowes.com**

Línea de Atención al Cliente en Europa: + 34 902 33 55 69

CÓMO PLASTIFICAR - FUNCIÓN MANUAL

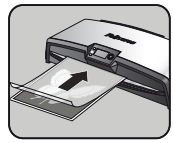
Ajustar la plastificadora como se indica arriba. Seleccionar la función "Manual" en el menú de inicio en el intervalo de 5 segundos después de encender la máquina.

Para volver al Menú de "Inicio" en cualquier momento, pulse la tecla "izquierda/detrás" en los botones de navegación.

Seleccionar el grosor de la bolsa con los botones de navegación cuando sea necesario. Confirmar la selección con el botón "OK".

La pantalla de calentamiento se mostrará hasta alcanzar la temperatura operativa.

Una vez completado el calentamiento se mostrará la pantalla 'Listo', y emitirá dos señales auditivas breves que indican que la máquina ya está preparada y que el usuario puede introducir la bolsa.



Colocar la bolsa, primero el extremo sellado, dentro de la bolsa / entrada de documento. Mantener la bolsa recta y centrada respecto a la entrada del documento, no en ángulo. Utilizar las marcas de entrada como guía.

Cuando sale, la bolsa plastificada está caliente y blanda. Retirar la bolsa inmediatamente. Colocar la bolsa en una superficie lisa para que se enfríe. Esto ayudará a evitar atascos.

MANTENIMIENTO- Easi-Access

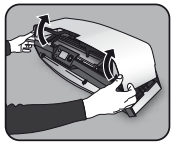
La plastificadora Voyager puede abrirse manualmente mediante la pantalla de LED del usuario. Tener en cuenta que el suministro eléctrico necesita estar **ENCENDIDO** y la plastificadora necesita estar **ENCENDIDA** para poder abrirse.

Seleccionar "Abrir" en el menú con los botones de navegación y confirmar la selección con el botón "OK".

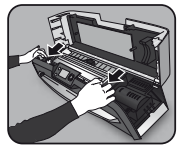
La máquina puede necesitar enfriarse si ha estado plastificando. Esto puede tardar 30 minutos.

Se mostrará en la pantalla de LCD "Abrir", oyéndose un pitido cuando la plastificadora esté lista para ser abierta.

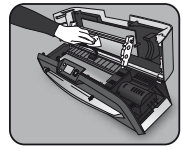
Mover la palanca de cada lado de la máquina hacia atrás para abrir la tapa.



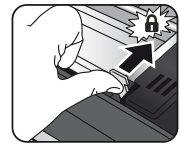
Abrir la tapa con ambas manos. Al abrir la plastificadora la electricidad de la parte interna queda aislada, de manera que no exista peligro de descarga eléctrica para el usuario.



Para un mantenimiento posterior, el mecanismo interno puede ser liberado por usuarios expertos. Tirar de la palanca de leva hacia adelante para liberar el mecanismo y levarla.



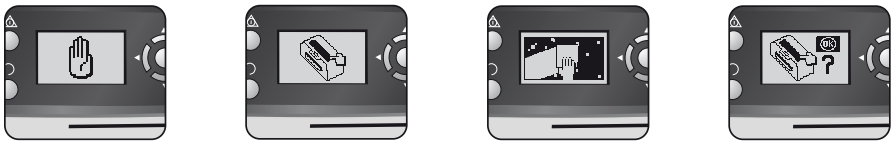
Para limpiar los residuos de la plastificadora, utilizar sólo las toallitas de la plastificadora Fellowes (artículo Nº57037). No utilizar objetos afilados para limpiar la plastificadora.



No olvidar asegurar el mecanismo nuevamente con las palancas de leva antes de cerrar la tapa.

CleanMe SISTEMA DE COMPROBACIÓN

El sistema de comprobación CleanMe advierte al usuario de la suciedad y la cola acumulada dentro de la plastificadora. La cola puede acumularse dentro de la plastificadora, especialmente si se utilizan bolsas de bajo coste para de plastificación. Recomendamos usar bolsas de la marca Fellowes para reducir el número de veces que se requiera una limpieza, obteniendo así una mejor calidad de plastificación.
La pantalla de LCD mostrará la secuencia de CleanMe para guiar paso a paso en el proceso de limpieza.



1. Las secuencias de advertencia más arriba muestran que la plastificadora necesita limpiarse. La máquina puede necesitar enfriarse si ha estado plastificando anteriormente. Esto puede conllevar hasta 30 minutos.
2. Abrir la plastificadora como se describe en "Mantenimiento", en la página anterior.
3. Para limpiar los residuos de la plastificadora, aconsejamos usar sólo las toallitas de la plastificadora Fellowes (artículo Nº57037). No utilizar objetos afilados para limpiar la plastificadora.
4. No olvidar asegurar el mecanismo nuevamente con las palancas de leva antes de cerrar la tapa.

FUNCIÓN DE AYUDA

La función de Ayuda muestra en una secuencia simple de imágenes de cómo plastificar con la plastificadora Voyager. Para obtener más ayuda consultar 'Localización y resolución de problemas", al final de este manual de usario, o bien contactar con el Servicio de atención al cliente de Fellowes.

Para ver cómo plastificar con la plastificadora Voyager seleccionar "Ayuda" en el menú con los botones de navegación y confirmar esta selección con OK (en el plazo de 5 segundos tras encender la plastificadora).

A)

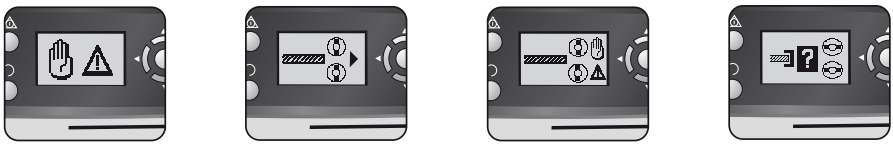
B)

C)

La pantalla de LCD mostrará una sencilla secuencia de imágenes de cómo plastificar con la plastificadora Voyager, en 3 modos y por este orden:
A) Modo AutoLam
B) Modo manual
C) Consultar el manual de usuario para más información

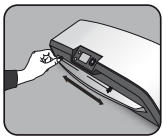
MARCHA ATRÁS Y PROTECCIÓN DE SOBRECARGA

Un sensor interno identifica automáticamente fallos en la alimentación, objetos demasiado gruesos o atascos y procesos de marcha atrás en la máquina, de manera que los objetos puedan extraerse de nuevo. Esta secuencia en la pantalla muestra que el objeto insertado era demasiado grueso para la plastificadora.



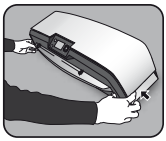
El objeto será expulsado de la plastificadora para prevenir de nuevo atascos y daños al objeto y a la plastificadora.

GUÍA DE ENTRADA AJUSTABLE



La guía de entrada puede ajustarse manualmente (especialmente para los documentos más pequeños) con el fin de asegurar el mejor soporte de estos cuando se introduzcan en la máquina, ayudando a evitar fallos en la alimentación.

SOPORTES DE DESPLAZAMIENTO INTEGRADOS



La plastificadora Voyager cuenta con soportes integrados para un desplazamiento fácil y seguro – empujar las hojas plegables por ambos extremos de la plastificadora para llegar a ellos.

SERVICIO

Si se muestra en la pantalla de LCD el símbolo de servicio, contactar con el ingeniero de servicio o el Servicio de atención al cliente de Fellowes.

Servicio de atención al cliente: **www.fellowes.com**

Línea de Atención al cliente en Europa: + 34 902 33 55 69

GARANTÍA MUNDIAL

Fellowes garantiza durante 2 años desde la fecha de compra del consumidor original que todas las partes de la plastificadora carecen de defectos materiales y de fabricación. Si se encontrara alguna parte defectuosa durante el período de garantía, se reparará o sustiuirá la parte defectuosa a cuenta de Fellowes. Esta garantía no se aplica en caso de abuso, mala utilización o reparación no autorizada. Toda garantía implícita, incluyendo la de mercancía o adecuación para un fin concreto se limita por la presente en duración al período de garantía apropiado establecido más arriba. En ningún caso Fellowes se hará responsable por cualquier daño consecuente atribuible a este producto. Esta garantía otorga derechos legales específicos. Puede tener otros derechos legales aparte de los de esta garantía. La duración, términos y condiciones de esta garantía son válidos en todo el mundo, excepto cuando las leyes locales puedan exigir limitaciones, restricciones o condiciones diferentes. Para más detalles o para obtener servicios de esta garantía, contactar con Fellowes o su comercio.

REGISTRO DEL PRODUCTO

Gracias por comprar un producto Fellowes. Visitar www.fellowes.com/register para registrar su producto y beneficiarse de noticias, información y ofertas sobre el producto. Se pueden encontrar los detalles acerca del producto en la placa situada en la parte trasera o inferior de la máquina.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
No se muestran símbolos en la pantalla de LCD	La máquina no está encendida	Enciender la máquina en la parte trasera junto a la toma de enchufe y a la toma de la pared, presionar el botón de Espera para salir de la pantalla de LCD
Después de mucho rato, la luz de Listo no se enciende	La máquina está en una zona caliente o húmeda	Desplazar la máquina a una zona más fría y seca
La bandeja no sella el objeto por completo	Puede que el objeto sea demasiado grueso para plastificar	Pasarlo de nuevo por la máquina
	La configuración de temperatura puede ser incorrecta (operación manua)	Utilizar la configuración AutoLam o comprobar que el grosor de la bolsa está correctamente seleccionado y pasarlo otra vez.
El objeto sale nuevamente de la parte delantera de la plastificadora	El objeto es demasiado grueso para plastificar	Escoger una bolsa más delgada (80mic.) e intentarlo de nuevo. Hacer una copia del objeto y plastificar la copia
La velocidad de la máquina y el sonido varían durante la plastificación	Objetos de diferente grosor plastificadora	No es un problema: ajuste automático AutoLam para garantizar unas condiciones de plastificación óptimas para distintos objetos
Los símbolos en la pantalla de LCD no son nítidos		Consultar las secciones anteriores o el diagrama de flujo de la página anterior
¿Cómo detener la máquina mientras está plastificando?	La máquina está plastificando	Pulsar "Marcha atrás" [↶] para retirar la bolsa o "Salir" [◀] para volver a "Inicio" en la pantalla de menú
La bolsa se ha perdido en el aparato	La bolsa está atascada	Seleccionar el botón marcha atrás y retirar el objeto con la mano o bien abrir la plastificadora manualmente a través del LCD, siguiendo los pasos descritos en CleanMe
Atasco	Se utilizó la bolsa introduciendo primero el "extremo abierto"	
	La bolsa no estaba centrada al entrar	
	La bolsa no estaba recta al entrar	
	Se utilizó una bolsa vacía	
La bolsa está dañada tras la plastificación	Rodillos dañados o adhesivo en los rodillos	Abrir la plastificadora manualmente a través del LCD y segui los pasos descritos en CleanMe

ALMACENAMIENTO Y LIMPIEZA EXTERNA

Desconectar la máquina del enchufe. Dejar enfriar la máquina.
Puede limpiar la parte exterior de la máquina con un trapo húmedo. No utilizar disolventes o materiales inflamables para limpiar la máquina.
Se pueden utilizar toallitas limpiadoras en la máquina. Cuando la máquina esté caliente - pasar las toallitas por la máquina para limpiar los residuos de los rodillos. Para una limpieza avanzada del interior de la plastificadora, consultar la sección anterior acerca de la función CleanMe. Utilizar las toallitas de rodillo de Fellowes (artículo Nº7037) solamente para la limpieza interna. Para un rendimiento óptimo, se recomienda utilizar regularmente toallitas limpiadoras (Nº53206 / Nº53207) en la máquina.

R.A.E.E.

Este producto está clasificado como Equipamiento Eléctrico y Electrónico. Cuando llegue el momento de deshacerse de este producto, asegúrese de que lo hace de acuerdo con la Directiva Europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (RAEE) y en cumplimiento de las leyes locales referentes a esta directiva.

Para obtener más información acerca de la directiva RAEE visitar www.fellowesinternational.com/WEEE

Declaration of Conformity
Useful Phone Numbers

Declaration of Conformity

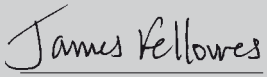
Fellowes Manufacturing Company

Yorkshire Way, West Moor Park, Doncaster, South Yorkshire, DN3 3FB, England declares that the model Voyager A3 conforms with the requirements of (RoHS) the Restriction of Hazardous Substances Directive 89/336/EEC. The Low Voltage Directive 72/73/EEC as amended by directive 92/68/EEC. The Electromagnetic Compatability Directive 89/336/EEC as amended by directive 92/31/EEC & 96/68/EEC and the following Harmonised European Normes EN standards and IEC standards.

Information Technology Product: EN-60950-1 2001 / IEC-60950-1 2001

EMC: EN-55014-1 / A2 : 2002 EN-55014-2 / A1 : 2001 EN-61000-3-2 : 2000 EN-61000-3-3 / A1 : 2001

Itasca, Illinois, USA
March 2009



James Fellowes

Help Line

Europe	00-800-1810-1810

Fellowes

Australia	+61-3-8336-9700
Benelux	+31-(0)-76-523-2090
Canada	+1-905-475-6320
Deutschland	+49-(0)-5131-49770
España / Portugal	+ 34 902 33 55 69
France	+33-(0)-1-30-6-86-80
Italia	+39-71-730041
Japan	+81-(0)-3-5496-2401
Korea	+82-(0)-2-3462-2844
Malaysia	+60-(0)-35122-1231
Polska	+48-(22)-771-47-40
Russia	+7-(495)-228-14-03
Singapore	+65-6221-3811
United Kingdom	+44-(0)-1302-836836
United States	+1-630-893-1600

1789 Norwood Avenue, Itasca, Illinois 60143-1095 • USA • 630-893-1600
fellowes.com

© 2008 Fellowes, Inc. Part No. 403916